



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
11 March 2016  
Russian  
Original: English

## Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

Сорок девятая сессия

Нью-Йорк, 27 июня – 15 июля 2016 года

### Доклад Рабочей группы III (Урегулирование споров в режиме онлайн) о работе ее тридцать третьей сессии (Нью-Йорк, 29 февраля – 4 марта 2016 года)

#### Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение .....	1-6	2
II. Организация работы сессии .....	7-15	3
III. Ход обсуждения и принятые решения .....	16	4
IV. Проект необязывающего описательного документа, отражающего элементы и принципы процедуры УСО .....	17-87	4
<i>Раздел II – Принципы .....</i>	<i>18-32</i>	<i>4</i>
<i>Раздел III – Этапы процедуры УСО .....</i>	<i>33-41</i>	<i>6</i>
<i>Раздел IV – Сфера охвата процедуры УСО .....</i>	<i>42</i>	<i>8</i>
<i>Раздел VIII – Содействие урегулированию .....</i>	<i>43</i>	<i>8</i>
<i>Раздел X – Пункт 53 проекта итогового документа .....</i>	<i>44-51</i>	<i>8</i>
<i>Раздел I – Введение .....</i>	<i>52-55</i>	<i>9</i>
<i>Раздел I – Обзор УСО .....</i>	<i>56-71</i>	<i>10</i>
<i>Раздел I – Цель технических комментариев .....</i>	<i>72-75</i>	<i>12</i>
<i>Заключения по разделу I – "Введение" итогового документа .....</i>	<i>76</i>	<i>12</i>
<i>Название итогового документа .....</i>	<i>77-82</i>	<i>12</i>
<i>Заключительное чтение проекта итогового документа .....</i>	<i>83-87</i>	<i>13</i>



## I. Введение

1. На своей сорок третьей сессии (Нью-Йорк, 21 июня – 9 июля 2010 года) Комиссия решила учредить Рабочую группу для проведения работы в области урегулирования споров в режиме онлайн применительно к трансграничным электронным коммерческим сделкам.

2. На своей сорок четвертой сессии (Вена, 27 июня – 8 июля 2011 года) Комиссия подтвердила мандат Рабочей группы III применительно к трансграничным электронным сделкам, включая сделки КС-КС и КС-П<sup>1</sup>. На этой сессии Комиссия постановила, в частности, что в целом Рабочей группе при выполнении своего мандата следует также рассмотреть непосредственно воздействие ее обсуждений на защиту прав потребителей и что ей следует сообщить о сделанных выводах Комиссии на ее сорок пятой сессии<sup>2</sup>.

3. На своей сорок пятой сессии (Нью-Йорк, 25 июня – 6 июля 2012 года) Комиссия подтвердила мандат Рабочей группы применительно к многочисленным трансграничным электронным сделкам низкой стоимости и Рабочей группе было предложено продолжать выполнять свою работу наиболее эффективным образом<sup>3</sup>. Было решено также, что Рабочей группе следует рассмотреть вопрос о том, в какой степени проект правил отвечает нуждам развивающихся стран и стран, находящихся в постконфликтной ситуации, в частности с точки зрения необходимости этапа арбитражного разбирательства в качестве элемента этого процесса, и представить Комиссии на одной из ее будущих сессий соответствующий доклад и что Рабочей группе следует продолжать обсуждение вопроса о воздействии урегулирования споров в режиме онлайн на защиту прав потребителей в развивающихся и развитых странах и в странах, находящихся в постконфликтных ситуациях<sup>4</sup>. Кроме того, Комиссия просила Рабочую группу продолжить изучение всего диапазона средств, обеспечивающих эффективное применение результатов урегулирования споров в режиме онлайн, включая арбитражное разбирательство и возможные альтернативы арбитражному разбирательству<sup>5</sup>.

4. На своих сорок шестой<sup>6</sup> и сорок седьмой<sup>7</sup> сессиях Комиссия подтвердила решения, принятые ею на своей сорок пятой сессии.

5. На своей сорок восьмой<sup>8</sup> сессии (Вена, 29 июня – 16 июля 2015 года) Комиссия поручила Рабочей группе III продолжить работу над подготовкой необязывающего описательного текста, отражающего элементы процедуры УСО, по которым Рабочей группе ранее удалось достичь консенсуса, за исключением вопроса о характере заключительного этапа процедуры УСО

<sup>1</sup> *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят шестая сессия, Дополнение № 17 (A/66/17), пункт 218.*

<sup>2</sup> Там же.

<sup>3</sup> Там же, *шестьдесят седьмая сессия, Дополнение № 17 (A/67/17), пункт 79.*

<sup>4</sup> Там же.

<sup>5</sup> Там же.

<sup>6</sup> Там же, *шестьдесят восьмая сессия, Дополнение № 17 (A/68/17), пункт 222.*

<sup>7</sup> Там же, *шестьдесят девятая сессия, Дополнение № 17 (A/69/17), пункт 140.*

<sup>8</sup> Там же, *семидесятая сессия, Дополнение № 17 (A/70/17), пункт 352.*

(арбитраж или неарбитраж). Было также выражено согласие с тем, что Рабочей группе следует предоставить предельный срок в один год или возможность проведения не более двух сессий Рабочей группы, после чего деятельность Рабочей группы будет прекращена независимо от того, были ли достигнуты те или иные результаты.

6. Основные моменты рассмотрения Комиссией результатов работы Рабочей группы в период с 2000 по 2014 год отражены в пунктах 5-15 документа A/CN.9/WG.III/WP.126.

## **II. Организация работы сессии**

7. Рабочая группа III (Урегулирование споров в режиме онлайн), в состав которой входят все государства – члены Комиссии, провела тридцать третью сессию в Нью-Йорке 29 февраля – 4 марта 2016 года. В работе сессии участвовали представители следующих государств – членов Рабочей группы: Австрия, Аргентина, Армения, Болгария, Бразилия, Венгрия, Венесуэла (Боливарианская Республика), Германия, Гондурас, Греция, Израиль, Индия, Индонезия, Испания, Италия, Канада, Китай, Колумбия, Мексика, Намибия, Пакистан, Республика Корея, Российская Федерация, Сальвадор, Сингапур, Соединенные Штаты Америки, Таиланд, Турция, Фиджи, Филиппины, Чешская Республика, Эквадор и Япония.

8. На сессии присутствовали наблюдатели от следующих государств: Египет, Ирак, Ливия, Нидерланды, Румыния, Саудовская Аравия и Сирийская Арабская Республика.

9. Наблюдателями были представлены следующие образования и государства, не являющиеся членами Организации Объединенных Наций: Святой Престол.

10. На сессии также присутствовали наблюдатели от Европейского союза (ЕС).

11. Наблюдателями были представлены следующие межправительственные организации: Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС).

12. Наблюдателями были представлены также следующие неправительственные организации: Азиатско-тихоокеанская региональная группа по арбитражу (АПРАГ), Американская ассоциация адвокатов (ААА), Ассоциация адвокатов штата Нью-Йорк (ААШНЙ), Ассоциация права стран Азии и Тихого океана (АПСАТО), Высший институт арбитров (ВИА), Европейская ассоциация студентов-юристов (ЕЛСА), Иерусалимский арбитражный центр (ИАЦ), Институт международного коммерческого права (юридический факультет Университета Пейс) (ИМКП), Интернет-организация адвокатов (ИОА), Исследовательский центр по вопросам публичного права (ИЦПП), Китайская международная экономическая и торговая арбитражная комиссия (КМЭТАК), Китайское общество частного международного права (КОЧМП), Международная ассоциация технического права (МАТП), Международный центр по урегулированию споров при Американской

арбитражной ассоциации (МЦУС/ААА), Национальный центр информационных технологий и разрешения споров (НЦИТРС).

13. Рабочая группа избрала следующих должностных лиц:

*Председатель:* г-н Джеффри Ва-Тек ЧАН (Сингапур)

*Докладчик:* г-н Исаяс МЕДИНА (Венесуэла).

14. На рассмотрении Рабочей группы находились следующие документы:

а) аннотированная предварительная повестка дня (A/CN.9/WG.III/WR.139);

б) записка Секретариата, содержащая проект итогового документа, отражающего элементы и принципы процедуры УСО (A/CN.9/WG.III/WR.140).

15. Рабочая группа утвердила следующую повестку дня:

1. Открытие сессии
2. Выборы должностных лиц
3. Утверждение повестки дня
4. Рассмотрение записки, содержащей проект итогового документа, отражающего элементы и принципы процедуры УСО
5. Прочие вопросы
6. Утверждение доклада.

### **III. Ход обсуждения и принятые решения**

16. Рабочая группа возобновила работу по пункту 4 повестки дня на основе подготовленной Секретариатом записки (A/CN.9/WG.III/WR.140). Ход обсуждения данного пункта в Рабочей группе и принятые ею решения отражены в главе IV.

### **IV. Проект необязывающего описательного документа, отражающего элементы и принципы процедуры УСО**

*Рассмотрение документа A/CN.9/WG.III/WR.140*

*Название документа и раздел I*

17. Рабочая группа решила обсудить название предлагаемого итогового документа и предложенные варианты раздела I "Введение" на более позднем этапе сессии, а сначала по порядку рассмотреть все оставшиеся нерешенные вопросы, перечисленные в документе A/CN.9/WG.III/WR.140.

*Раздел II – Принципы*

18. Было еще раз обращено внимание на то, что излагаемые в данном разделе принципы следует расположить в логическом порядке.

19. В отношении текста в квадратных скобках в пункте 16 было отмечено, что конфиденциальность является важным аспектом процедуры УСО. В этой связи было замечено, что УСО может происходить в конфликтной обстановке или иных сложных ситуациях и что для разрешения спора от сторон может требоваться полная откровенность. Поэтому квадратные скобки было предложено снять, а приведенную в них формулировку включить в текст итогового документа.
20. Было также высказано предложение рассмотреть в итоговом документе вопрос о безопасности процедур УСО с учетом того, что процедура УСО происходит в Интернете и может страдать от хакерских атак. В этой связи было предложено дополнить текст в квадратных скобках следующим образом: "Администратору УСО и платформе УСО следует принимать и осуществлять надлежащие меры по обеспечению конфиденциальности и иные надлежащие меры для обеспечения безопасности процедуры УСО". Это предложение получило поддержку ввиду особой важности обеспечения безопасности в контексте УСО.
21. Было выражено согласие с тем, что понятия конфиденциальности и безопасности взаимосвязаны, а их обеспечение в рамках процедуры УСО является важной темой. Вместе с тем было высказано возражение против того, чтобы затрагивать новые вопросы на данном этапе работы, особенно с учетом необходимости завершить рассмотрение итогового документа на текущей сессии.
22. В дополнение было замечено, что подзаголовок "Профессиональная компетентность" не подходит для предлагаемого предложения. Было также вновь отмечено, что в проекте итогового документа четко указано на то, что цели обеспечения исчерпывающего характера его содержания не преследуются. По этим причинам предложение в квадратных скобках было предложено исключить. Это предложение получило поддержку.
23. Рабочая группа напомнила, что на предыдущей сессии она решила не затрагивать вопросы конфиденциальности в итоговом документе (A/CN.9/862, пункт 119). Несколько делегаций задали вопрос о том, означает ли это решение Рабочей группы, что в итоговом документе следует полностью избегать упоминаний о конфиденциальности, помня о том, что Рабочая группа также решила учесть важное значение конфиденциальности в итоговом документе. При этом было отмечено, что отсутствие упоминания о конфиденциальности может создать впечатление, что этот вопрос не имеет значения, а это противоречит заявленной позиции Рабочей группы.
24. Было вновь обращено внимание на то, что Рабочая группа ранее признала важность применения стандартов безопасного обмена данными поставщиками услуг УСО (A/CN.9/862, пункт 82) и согласилась с тем, что безопасность данных является одной из важных составляющих "конфиденциальности". Было также отмечено, что понятие "конфиденциальности" имеет более широкое значение и включает не только безопасность данных, но что единого мнения относительно содержания этого понятия нет.
25. После дальнейшего обсуждения было достигнуто согласие о том, чтобы исключить текст в квадратных скобках, а вопрос о безопасности данных рассмотреть в пункте 26 итогового документа, который будет обсуждаться на

более позднем этапе. Относительно других аспектов конфиденциальности было отмечено, что вопрос об обмене информацией между сторонами и нейтральным лицом уже рассматривается в пункте 47 (f) проекта итогового документа, а о "конфиденциальности" можно упомянуть в разделе I или в каком-нибудь другом месте раздела II, что можно решить позднее в ходе сессии.

26. Было также выражено согласие с тем, чтобы исключить слово "решения" из формулировки "решения нейтральных лиц" в пункте 16, поскольку упомянутые стандарты касаются не только решений нейтрального лица, но и его действий и поведения.

27. Было отмечено, что в нынешнем варианте проекта итогового документа пункт 17 входит в подраздел "Профессиональная компетентность", тогда как его лучше вынести в отдельный подраздел "Согласие". Это предложение было принято.

28. Из пункта 10 было предложено исключить слово "договорные", чтобы излишне не ограничивать его сферу охвата. Это предложение было принято.

29. Из пункта 11 было предложено исключить слово "анонимные", поскольку в некоторых системах допускается раскрывать имена участников (например, для придания публичной огласке фактов недобросовестного поведения). В ответ на это предложение Рабочей группе было настоятельно рекомендовано не исключать слово "анонимные", так как это, как было отмечено, может создать риск ненадлежащего раскрытия информации о сторонах, сделках между ними и возникшем споре. В этой связи было предложено прямо оговорить, что публикация сведений и статистических данных разрешается только при условии соблюдения применимых принципов конфиденциальности. Все эти предложения в совокупности получили поддержку, и с учетом замечаний, высказанных Рабочей группой по аналогичному вопросу ранее (см. пункт 77 документа A/CN.9/716), было достигнуто согласие о том, чтобы включить в пункт 11 формулировку "в соответствии с применимыми принципами конфиденциальности".

30. Альтернативный вариант формулировки с упоминанием о согласии сторон не получил поддержки.

31. В дополнение к этому было замечено, что включение предложенного добавочного текста в пункт 11 позволит решить остающиеся вопросы относительно конфиденциальности (см. также пункты 19-25 выше). На это было высказано возражение, что вопрос конфиденциальности носит более широкий характер и не ограничивается публикацией сведений и статистических данных, поэтому в итоговый документ необходимо включить более общую формулировку данного принципа.

32. Было также предложено заменить слово "решения", которое может быть истолковано слишком узко, словосочетанием "результаты своей работы". Это предложение было принято.

*Раздел III – Этапы процедуры УСО**Пункт 21*

33. Относительно текста в первых квадратных скобках в пункте 21 было достигнуто согласие о том, что упоминание о третьем и заключительном этапе процедуры в данном месте проекта итогового документа вполне уместно. Поэтому квадратные скобки было решено снять, а сам текст включить в окончательный вариант итогового документа.

34. Что касается текста во вторых квадратных скобках в пункте 21, было вновь отмечено, что, поскольку консенсуса относительно характера заключительного третьего этапа процедуры УСО не достигнуто, его содержание, возможно, выходит за рамки мандата Рабочей группы. При этом было указано, что о заключительном этапе уже достаточно упомянуто в первом предложении.

35. Было вновь обращено внимание на то, что "вопрос о характере заключительного этапа процедуры УСО" был исключен из мандата Рабочей группы (A/70/17, пункт 352). Тем не менее Рабочая группа продолжила исходить из того, что в случае недостижения успеха на этапе содействия урегулированию будет или может быть начат заключительный этап, который может проходить в разной форме. Было также отмечено, что предложение о добавлении текста во вторых квадратных скобках уже обсуждалось на предыдущей сессии Рабочей группы (A/CN.9/862, пункты 120-127) и что Рабочая группа тогда решила отложить его рассмотрение.

36. Было отмечено, что текст во вторых квадратных скобках связан с текстом в квадратных скобках в пунктах 44 и 53 проекта окончательного документа.

37. Было указано, что если к концу второго этапа достичь урегулирования не удастся, то в силу характера данной процедуры администратору УСО действительно придется сообщить сторонам обо всех имеющихся вариантах дальнейших действий. Было также высказано мнение, что эту роль может взять на себя нейтральное лицо.

38. Было высказано предположение о том, что поскольку в итоговом документе не будет говориться о характере заключительного этапа процедуры УСО, то и текст во вторых квадратных скобках в пункте 21 проекта итогового документа лучше не включать. С другой стороны, было отмечено, что итоговый документ будет неполным, если в нем вообще не будет упоминаться о данном моменте, хотя для такого упоминания, возможно, лучше найти другое место.

39. В связи с этим было предложено заменить текст во вторых квадратных скобках формулировкой "в случае чего администратор УСО или нейтральное лицо может проинформировать стороны о характере такого этапа". Это предложение получило поддержку.

40. Было высказано мнение о необходимости конкретизировать слово "характер". На это было замечено, что слово "характер" в данном контексте использовано в том же значении, что и в пункте 352 документа A/70/17.

41. Было достигнуто согласие о том, что текст во вторых квадратных скобках следует исключить из пункта 21, а вместо него добавить дополнительную формулировку из пункта 39 выше.

*Раздел IV – Сфера охвата процедуры УСО*

*Пункт 26*

42. С учетом результатов обсуждения Рабочей группой вопросов безопасности данных ранее в ходе сессии (см. пункт 20 выше) было достигнуто согласие о том, чтобы добавить слова "таким образом, чтобы обеспечить безопасность данных" в конец предпоследнего предложения пункта 26.

*Раздел VIII – Содействие урегулированию*

*Пункт 44*

43. Был задан вопрос о том, следует ли сохранять этот пункт в тексте с учетом решения Рабочей группы по пункту 21 (см. пункт 41 выше). В ответ было отмечено, что данный пункт согласуется с описанием первого этапа процедуры в пунктах 37-39 проекта итогового документа, а наличие в нем упоминания о "разумном сроке" помогает определить конец этого этапа процедуры. С учетом вышесказанного было решено снять квадратные скобки и включить заключенный в них текст в итоговый документ.

*Раздел X – Пункт 53 проекта итогового документа*

44. Было указано, что в свете решений Рабочей группы по пунктам 21 и 44 проекта итогового документа (см. пункты 41 и 43 выше) данный пункт не нужен. При этом было замечено, что в случае включения данного пункта в итоговый документ Рабочая группа выйдет за рамки ограниченного мандата, предоставленного ей Комиссией, особенно с учетом того, что консенсуса относительно возможных вариантов процедуры на заключительном этапе так и не было достигнуто. Эти высказанные мнения получили поддержку.

45. Была высказана также другая точка зрения, что итоговый документ будет неполным, если в нем не будет дополнительно сказано о заключительном этапе процедуры, поэтому данный пункт вполне уместен, а его выделение в отдельный раздел оправдано. При этом было замечено, что простое упоминание о третьем этапе не будет противоречить ограниченному мандату Рабочей группы и вместе с тем поможет пользователям составить более полное представление о процедуре УСО в целом. Эти высказанные мнения также получили поддержку.

46. В этой связи было высказано предположение о том, что для полноты информации в итоговый документ можно добавить описание различных видов процедур, которые могут проводиться на заключительном этапе, если при этом не касаться вопроса о том, какая из процедур является наиболее предпочтительной, и не рассматривать их юридических последствий.

47. Было также высказано мнение, что этот аспект можно рассмотреть в конце раздела VIII или в новом разделе сразу после него, возможно, добавив содержание формулировки, которую ранее в ходе сессии было решено



включить в пункт 21 (см. пункт 41 выше). Это предложение получило поддержку.

48. После обсуждения было достигнуто согласие о том, чтобы включить в итоговый документ дополнительное положение о заключительном этапе процедуры, поместив его в новый раздел VIII-бис.

49. Было предложено три возможных варианта формулировки данного положения:

а) "администратор УСО может проинформировать стороны о характере заключительного этапа";

б) "если содействие урегулированию не увенчалось успехом, может начаться третий и заключительный этап процедуры, в случае чего администратор УСО может проинформировать стороны о характере заключительного этапа процедуры УСО" при этом вопрос о характере заключительного этапа процедуры УСО (арбитраж или неарбитраж) не рассматривается;

с) сохранить текст пункта 53 без последней фразы в следующей формулировке: "Если нейтральное лицо не добилось успеха в содействии урегулированию, желательно, чтобы администратор УСО на основе информации, представленной сторонами, напомнил сторонам о возможных процедурах на заключительном этапе или их изложил сторонам".

50. Отдельные элементы данных предложений получили поддержку, при этом была отмечена необходимость избегать возобновления дискуссии относительно характера заключительного этапа. Было выражено согласие с тем, что соответствующее положение должно носить описательный характер и служить для информирования пользователей.

51. После обсуждения было достигнуто согласие о том, чтобы сформулировать данное положение следующим образом: "Если нейтральное лицо не добилось успеха в содействии урегулированию, желательно, чтобы администратор УСО или нейтральное лицо проинформировало стороны о характере заключительного этапа и форме, в которой он может быть проведен". В соответствии с этим было решено исключить пункт 53 и относящийся к нему подзаголовок из проекта итогового документа. Было также достигнуто согласие о том, чтобы назвать новый подраздел "Заключительный этап".

#### *Раздел I – Введение*

##### *Общие замечания*

52. Рабочая группа напомнила, что она отложила обсуждение двух вариантов данного раздела до нынешней сессии, и согласилась с тем, чтобы провести рассмотрение обоих вариантов параллельно по соответствующим подразделам.

53. В первую очередь был рассмотрен вопрос о последовательности трех подразделов. Было отмечено, что первый вариант соответствует Комментариям ЮНСИТРАЛ по организации арбитражного разбирательства и поэтому его можно сохранить; было высказано также другое мнение, что второй вариант является более логичным в контексте итогового документа по УСО, а также с

учетом того, что окончательного решения о названии документа еще не принято.

54. После неофициальных консультаций было выражено согласие с тем, чтобы Рабочая группа продолжила обсуждение проекта вводной части на основе второго варианта, представленного в документе A/CN.9/WG.III/WP.140.

55. Было отмечено, что в проекте вводной части несколько раз упоминается название итогового документа, которое до сих пор не согласовано.

#### *Раздел I – Обзор УСО*

56. Название подраздела "Обзор УСО" и формулировка пункта 1 второго варианта были одобрены.

57. Было предложено включить после первого предложения пункта 2 второго варианта новое предложение следующего содержания: "Урегулирование споров в режиме онлайн представляет собой механизм разрешения споров, с помощью которого применяется полный набор традиционных форм урегулирования споров (в том числе переговоры, посредничество, согласительная процедура, арбитраж, разрешение в судебном порядке или вынесение экспертного заключения, но не ограничиваясь этим), и в соответствующих случаях урегулирование облегчается за счет использования электронных сообщений и других информационно-коммуникационных технологий".

58. Предложение о включении дополнительного текста в пункт 2 получило поддержку.

59. Было предложено также несколько альтернативных вариантов формулировки "полный набор традиционных форм урегулирования споров": заменить, в частности, слова "полный набор" словами "широкий круг", упомянуть о "современных" формах наряду с "традиционными" или просто упомянуть об "урегулировании споров" без каких-либо уточнений.

60. Было высказано мнение, что пользователям итогового документа, особенно потребителям из развивающихся стран, будет полезно иметь под рукой краткое описание возможных форм УСО, как это предлагается в заключенном в скобках тексте.

61. Было также отмечено, что, помимо перечисленных форм урегулирования споров, УСО может охватывать и различные нетрадиционные формы и что данная сфера постоянно развивается. В этой связи был задан вопрос о том, является ли предложенный перечень достаточно полным и выдержит ли он проверку временем. В ответ на это было особо отмечено, что предложенный перечень не носит исчерпывающего характера, а общее упоминание об электронных сообщениях и других технологиях позволяет учесть дальнейшие новшества в области УСО.

62. Было также высказано мнение, что если в примерном перечне в скобках будут перечислены формы УСО, которые не упоминаются и не поясняются в остальной части текста итогового документа, то это лишь внесет дополнительную путаницу, особенно для потребителей. При этом было замечено, что если никакого перечня не будет, то будут по умолчанию

подразумеваться все возможные формы УСО. По этой причине текст в скобках было предложено не включать.

63. Вместе с тем были высказаны мнения и в пользу включения в текст примерного перечня форм УСО, аналогичного приведенному в скобках. При этом было предложено добавить в перечень также такие формы УСО, как рассмотрение спора "омбудсменом" или "комиссией по рассмотрению жалоб", а также "согласительная процедура". Было также высказано мнение, что в перечне следует упомянуть также такие более новые формы УСО, как слепые аукционы, системы оценки репутации, системы обработки жалоб потребителей и возврат платежей по банковским картам.

64. Было также предложено не добавлять новое предложение, а вместо этого добавить во второе предложение после слова "подходов" следующий текст: "и форм (включая переговоры, посредничество, согласительную процедуру, арбитраж, вынесение разрешения в судебном порядке или вынесение экспертного заключения, но не ограничиваясь этим)". Было отмечено, что такая формулировка с учетом уже имеющегося в пункте 2 упоминания о "гибридных процедурах" позволит охватить все соответствующие виды сообщений и технологий. В этой связи было также замечено, что дополнительное упоминание о "широком" или "полном" наборе форм поможет лучше донести эту мысль до пользователей. Оба эти предложения получили поддержку.

65. После консультаций было предложено переформулировать второе предложение пункта 2 следующим образом: "УСО охватывает широкий набор подходов и форм (в том числе, помимо прочего, согласительную процедуру, посредничество, арбитраж и рассмотрение спора омбудсменом или комиссией по рассмотрению жалоб и другие), включая возможность использования гибридных процедур, в том числе онлайн-овых и офлайн-овых элементов".

66. После дальнейшего обсуждения возобладало мнение о том, что в пересмотренный вариант второго предложения пункта 2 следует включить примерный перечень форм УСО.

67. Было предложено, что помимо форм УСО, перечисленных в пункте 64 выше, в примерный перечень следует также включить "переговоры" и "содействие урегулированию", поскольку эти формы рассматриваются в проекте итогового документа. Это предложение получило поддержку.

68. В примерный перечень было предложено включить также дополнительные формы, которые, например, были упомянуты в пункте 63 выше. В этой связи был задан вопрос о том, все ли перечисленные там формы действительно являются формами УСО, при этом было замечено, что в случае перечисления всех форм список может получиться слишком длинным. Было также указано, что включение подобных терминов может запутать пользователей, особенно если в перечне не будет проведено различия между формами УСО, которые рассматриваются в итоговом документе или которые в нем не рассматриваются.

69. Предложение добавить слова "современных" и "традиционных" перед словом "подходов" и включить упоминание об "экспертных определениях" не получило поддержки.

70. После обсуждения было решено добавить "переговоры" и "содействие урегулированию" в перечень форм, содержащийся в пункте 65 выше. Таким образом, было высказано согласие с тем, что в примерный перечень форм УСО в итоговом документе будут входить формы, перечисленные в пункте 65 выше, а также "переговоры" и "содействие урегулированию". Секретариату было поручено добавить две последние формы в примерный перечень, выбрав для них подходящее место.

71. Было также высказано предложение добавить слово "безопасных" в первое предложение пункта 2, с тем чтобы учесть ранее принятое на этой сессии решение Рабочей группы относительно необходимости коснуться вопроса безопасности данных в итоговом документе. Это предложение получило поддержку. Было высказано также другое мнение, что добавлять новые формулировки в пункт 2 нет необходимости, поскольку этот вопрос надлежащим образом рассмотрен в другом месте, а в данном пункте речь идет о другом. Слово "безопасных" было решено включить.

#### *Раздел I – Цель Технических комментариев*

##### *Пункт 4*

72. Было высказано предложение добавить в данный пункт слово "конфиденциальность" после слова "справедливость".

73. Было напомнено, что вопрос о конфиденциальности уже обсуждался ранее в ходе сессии и что этот момент уже отражен в поправках к пунктам 11 и 26 проекта итогового документа (см. пункты 29 и 42 выше). Было также отмечено, что упоминание о "конфиденциальности" и "прозрачности" в одном и том же пункте будет выглядеть нелогично.

74. В качестве альтернативного варианта было предложено заменить слова "стандартов надлежащих правовых процедур" в пункте 52 проекта итогового документа формулировкой "стандартов конфиденциальности и надлежащих правовых процедур". Это предложение получило поддержку.

75. В соответствии с этим предложением было достигнуто согласие о том, чтобы упомянуть о конфиденциальности в пункте 52, а пункт 4 итогового документа оставить в том виде, в каком он предложен во втором варианте формулировки.

#### *Заключения по разделу I – "Введение" итогового документа*

76. Поскольку ни в подраздел "Необязывающий характер Технических комментариев" второго варианта вводной части, ни в предлагаемый дополнительный текст второго варианта не было предложено внести никаких изменений, было достигнуто согласие о том, чтобы включить второй вариант формулировки с учетом изменений, упомянутых в пунктах 70, 71 и 75 выше, в итоговый документ в качестве раздела "Введение".

#### *Название итогового документа*

77. Было высказано мнение, что термин "руководящие положения", использованный в подзаголовке введения, более понятен для потенциальных

пользователей и его следует использовать в качестве названия итогового документа. Это мнение получило поддержку.

78. Была высказана также альтернативная точка зрения, что следует использовать термин "технические комментарии". Было отмечено, что этот термин использовался в более раннем варианте проекта итогового документа и точнее отражает мандат Рабочей группы. Было также указано, что использование термина "технические комментарии" позволит избежать недопониманий в результате разной сферы охвата других документов ЮНСИТРАЛ, в названии которых использовано слово "руководство". Было также замечено, что ни один документ ЮНСИТРАЛ не называется "Руководящие положения", тогда как термин "комментарии" уже использован в названии другого документа ЮНСИТРАЛ – "Комментарии по организации арбитражного разбирательства", сфера охвата которого схожа со сферой охвата проекта итогового документа. Было также замечено, что использование термина "технические комментарии" позволит избежать впечатления, что итоговый документ содержит предписывающие нормы. Это мнение также получило поддержку.

79. В дополнение к этому было замечено, что название "Технические комментарии" в переводе на китайский язык может быть непонятно, поскольку в китайском языке нет прямого эквивалента, который бы полностью передавал смысл термина "технические комментарии". Хотя это обстоятельство не препятствует использованию термина Technical Notes в английском варианте документа, в китайском варианте было предложено использовать термин 技术指引, чтобы точно передать смысл названия итогового документа и отразить его содержание. Было также замечено, что сфера охвата и цели Комментариев ЮНСИТРАЛ по организации арбитражного разбирательства и проекта итогового документа различаются.

80. Возобладало мнение в пользу того, чтобы использовать термин "технические комментарии" и назвать итоговый документ "Технические комментарии по урегулированию споров в режиме онлайн".

81. После того как было высказано замечание, что термин "технические комментарии" на русском языке также не передает мысль о том, что итоговый документ касается вопросов юридического характера, Секретариату было поручено проследить за тем, чтобы название документа на всех официальных языках адекватно отражало его сферу охвата и содержание.

82. Было подтверждено, что итоговый документ будет называться "Технические комментарии по УСО" с учетом языковых особенностей, на которые было указано в пунктах 79 и 81 выше.

#### *Заключительное чтение проекта итогового документа*

83. Рабочая группа перешла к рассмотрению проекта итогового документа в заключительном чтении. Никаких других замечаний высказано не было, кроме как в отношении раздела X "Язык" (пункт 50 проекта итогового документа).

84. В пункт 50 итогового документа было предложено добавить слова "желательно, чтобы администратор УСО предоставлял возможность проведения процедуры УСО на языке, понятном пользователям", которые было

предложено включить либо вместо последних слов этого пункта, либо включить этот текст дополнительно в этот пункт. Это предложение получило поддержку.

85. Была высказана и другая точка зрения, что в ходе обсуждения положений о языке на более раннем этапе Рабочая группа не смогла достичь консенсуса ни по каким другим элементам, кроме тех, которые отражены в пункте 50 документа A/CN.9/WG.III/WR.140. Было добавлено, что система УСО не может поддерживать все языки. По этой причине было высказано возражение относительно этого предложения.

86. После обсуждения было достигнуто согласие о том, чтобы оставить пункт 50 в том виде, в каком он представлен в документе A/CN.9/WG.III/WR.140.

87. Рабочая группа решила представить проект итогового документа Комиссии в том виде, в каком он представлен в документе A/CN.9/WG.III/WR.140, после внесения в него изменений, согласованных в ходе сессии.